

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin para Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (h-ircd.jp/) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Minuto de silêncio em memória do bombardeio atômico
- Limite de entrada para a Cerimônia do Memorial da Paz de 6 de agosto
- 1º Festival Cultural Internacional de Hiroshima
- Emissão e Renovação do Seguro Nacional de Saúde
- Vacina COVID-19: Disponível a 4ª dose de reforço
- Benefício especial de apoio às famílias com crianças

☞ Salvo indicação em contrário, os serviços e páginas da Web mencionados provavelmente serão fornecidos apenas em japonês. Traduções de nomes próprios não são necessariamente traduções oficiais em português.

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan ☎730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now



Minuto de silêncio em memória do bombardeio atômico

原爆投下時刻に黙とうを



Data e hora: 6 de agosto (sáb.) às 8:15 para vítimas em Hiroshima

9 de agosto (terça-feira) às 11:02 para as vítimas em Nagasaki

Por favor, faça um minuto de silêncio na manhã de 6 de agosto (sábado) para Hiroshima e 9 de agosto (terça) para Nagasaki. Sirenes em toda a cidade anunciará o horário. Por favor, lembre-se das vítimas da bomba atômica e ofereçam suas esperanças de uma paz mundial duradoura.

INFORMAÇÕES:

Divisão de Promoção de Atividades Cidadãs da Prefeitura (*Shimin Katsudō Suishin Ka*)

Tel. 504-2103 Fax. 504-2066

Limite de entrada para a Cerimônia do Memorial da Paz de 6 de agosto

8月6日は平和記念公園への入場規制があります



Em conformidade com o protocolo para impedir a propagação do vírus COVID-19, o acesso à cerimônia será limitado. Isso exclui pessoas que receberam convites diretos ou solicitaram acesso antecipadamente.

Horário de restrição: 6 de agosto (sáb.) das 5:00 às 9:00

O acesso de sentido único do lado onde está localizado o Salão do Memorial da Paz Nacional de Hiroshima, ao cenotáfio, estará disponível até as 7:00 para quem quiser oferecer orações. Após as 7:00 o acesso pode não ser permitido, por isso, para quem quiser visitar, por favor, faça o mais cedo possível.

Uma transmissão ao vivo da cerimônia estará disponível no site da cidade de Hiroshima.

Horário: 6:50 às 8:50

INFORMAÇÕES:

Divisão de Promoção de Atividades Cidadãs da Prefeitura (*Shimin Katsudō Suishin Ka*)

Tel. 504-2103 Fax. 504-2066

1º Festival Cultural Internacional de Hiroshima

第1回 ひろしま国際平和文化祭を開催します



Data: 1º de agosto de 2022 (seg.) a 28 de agosto de 2022 (domingo)

Lugar: Hiroshima Bunka Gakuen HBG Hall, JMS Aster Plaza,
Phoenix Hall do Centro Internacional de Conferências de Hiroshima,
Cinema Yokogawa, Usina de Incineração Hiroshima Naka,
e outros locais da cidade.

Cronograma:

★ 1º de agosto (seg.)	Cerimônias de Abertura
★ 5 (sex.) à 17 (qua.) de agosto	Sessão de música de Hiroshima 2022
★ 17 (qua.) à 21 (dom.) de agosto	Temporada de Animação de Hiroshima 2022
★ Dia 1 (Seg.) 27 (sáb.) e 28 (dom.) de agosto	Evento de colaboração entre Sessão de Música de Hiroshima e Temporada de Animação de Hiroshima
★ De 2 de agosto (ter.) a 28 (dom.)	<i>Festival Machikado</i>

Machikado (gratuito) ♪

7 de agosto (dom.) e 21 de agosto (dom.)

Horário: 13:00 às 13:45 e 15:00 às 15:45

Local: Rihga Royal Hotel 1º andar (6-78 Moto-machi, Naka- ku)

10 de agosto (qua.) e 24 de agosto (qua.)

Horário: 11:45 – 12:15 e 12:20 – 12:50

Local: Kenmin Bunka Center (1-5-3 Ote -machi, Naka- ku) e outros

Piano de rua ♪

Dois pianos estarão localizados ao redor da cidade e qualquer um pode tocar.
Haverá também concertos para os estudantes.

15 de agosto (seg.) – 28 de agosto (dom.)

Local: Lojas de Departamentos Fukuya da estação Hiroshima 1º andar
(9-1 Matsubara - cho, Minami- ku)
Kamiya-cho Shareo (subterrâneo) (Moto-machi, Naka- ku)

Festival de Cultura *Machikado* ♪

Concertos, apresentações, exposições de filmes, etc.

7 de agosto (dom.)

Horário: 16:00 às 22:00

Local: Hiroshima Taxi aquático na Estação JR Hiroshima
(11 Matsubara - cho, Minami- ku)

19 de agosto (sexta-feira) e 20 de agosto (sáb.)

Local: Alice Garden (8 Shintenchi, Naka- ku)

20 de agosto (sáb.) e 21 de agosto (dom.)

Local: Santuário Yokogawa Ebisu, lado leste (1-chome, Yokogawa, Nishi- ku)

20 de agosto (sáb.), 27 de agosto (sáb.), 28 de agosto (dom.)

Horário: a partir das 14:00 ~

Local: Edifício Principal da HIROGIN Holdings 1º andar
(1-3-8 Kamiya-cho, Naka- ku)

Galeria *Machikado*

Coleção de peças de arte de mídia por alunos. As peças trocam semanalmente.

Datas: 2 de agosto (ter.) - 28 de agosto (domingo) *Fechado às segundas-feiras

Horário: 10:00 – 18:00

Local: Edifício Fujita (8-6 Naka-machi, Naka- ku)

INFORMAÇÕES:

Escritório do Comitê Executivo do Festival Internacional da Paz de Hiroshima

(*Hiroshima Kokusai Heiwa Bunkasai Jikkō linkai Jimukyoku*)

Tel. 245-0261 Fax. 504-5658

Emissão e Renovação do Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険の保険証などの交付・更新「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)



■ **Cartão do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin*) *Kenkō Hoken Shō*)**

Os atuais Cartões de Seguro Nacional de Saúde se tornarão inválidos no domingo, 31 de julho.

A cidade enviará novos cartões a partir de quarta-feira, 20 de julho.

■ Certificado de Limite de Pagamento (*Gendogaku Tekiyō Nintei Sho*)

As com Seguro Nacional de Saúde, podem pedir para receber esse certificado, se o pedido for aceito, pode apresentar esse certificado em hospitais, clínicas, etc. Quando tiverem suas despesas médicas muito altas, assim o valor será reduzido.

⇒ **Certificados atuais expirará no domingo, 31 de julho.**

Para renovar, reappicar até o final de agosto. Tem que apresentar seu imposto municipal, etc. Traga seu cartão de seguro, seu My Number e algum documento de identificação.

INFORMAÇÕES:

Para obter mais informações sobre esses certificados, entre em contato com a Divisão Nacional de Seguros e Pensões (*Hoken Nenkin Ka*) da prefeitura da região.

Região	Telefone	Fax	Região	Telefone	Fax
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906
Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

Vacina COVID-19: Disponível a 4ª dose de reforço

新型コロナワクチン 4回目接種用の接種券を発行します「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)



O principal grupo para tomar a 4ª dose de reforço são aqueles com 60 anos ou mais, ou para pessoas de 18 a 59 anos que são imunocomprometidos e têm outras condições que os colocam em risco. Para os da segunda categoria, é necessário solicitar o recebimento de cupons de vacina, enquanto as pessoas com 60 anos ou mais não precisam se inscrever. (Para pessoas que se mudaram para a cidade de Hiroshima após a 3ª vacina, a inscrição é necessária.)

Como inscrever

A inscrição deve ser feita depois de esperar pelo menos 4 meses após a 3ª dose de reforço. Após o recebimento da inscrição, levará aproximadamente três semanas para enviar os cupons. Por favor, inscreva-se por um dos seguintes procedimentos:

- ① A inscrição online pode ser feita no site da cidade de Hiroshima.
- ② Inscrições por correio -- Para aqueles que têm dificuldade em se inscrever online, também pode enviar os formulários pelo correio junto com os documentos necessários. Os detalhes podem ser encontrados no site da cidade.

😊 Consulte a página inicial da cidade para obter detalhes.

DÚVIDAS: Consulte o site da cidade de Hiroshima,
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>

Central de atendimento de vacinas COVID-19 da província de Hiroshima
(Hiroshima Ken Shingata Korona- uirusu Wakuchin Sesshu Koru Senta)

Multilíngue: inglês, chinês, coreano, português, tagalo e vietnamita

Tel. 513-2847 Linhas abertas das 7:00 às 24:00 Fax. 211-3006



Aviso importante para famílias com crianças

Benefício especial de apoio às famílias com crianças

Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分)を支給 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)



📌 **Para famílias que criam crianças sozinhas (Monoparentais)**

📌 **Para famílias com crianças que não sejam famílias monoparentais**

🌈 Aviso Importante para famílias que criam crianças sozinhas (Monoparentais)

Se estiver criando sozinho (a), por divórcio ou viuvez, um ou mais filhos de até 18 anos (ou 19 anos, se o filho tiver alguma deficiência), poderá receber 50.000 ienes por cada filho. Para receber o benefício, apresente o requerimento à prefeitura municipal de Hiroshima.

※ Se quem se inscrever ou alguém da família que mora junto tiver a renda alta, não receberá esse benefício.

※ Não é possível receber pagamentos repetidos. Aqueles que receberam os " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças não monoparental** " não podem receber este.

Valor do benefício

50.000 ienes por criança

Quem pode receber

O referido benefício qualifica os cônjuges de pessoas que já se divorciaram, estão em processo de divórcio ou vivem separadamente do companheiro. Eles também devem atender a uma das seguintes condições.

- ① Aqueles que receberam o Subsídio de criação de filhos (Jidou fuyo teate) para abril de 2022
- ② Aqueles que não receberam o Subsídio de criação de filhos (Jidou fuyo teate) para abril de 2022 e que estão recebendo a pensão descrita abaixo.

- Pensão por morte (Izoku Nenkin) pensão paga à família quando o titular inscrito na Pensão Nacional e no Seguro da Previdência Social falece.
 - Pensão por invalidez (Shougai Nenkin) pensão paga às pessoas com deficiência física, etc.
 - Pensão por idade (Rourei Nenkin) pensão paga às pessoas de 65 anos ou mais.
 - Pensão por acidente de trabalho (Rousai Nenkin) pensão paga às pessoas que se machucam ou se enfermam por causa do trabalho.
- ③ Pessoas que não receberam o ※Subsídio de criação de filhos (Jidō fuyō teate) de abril de 2022, mas tiveram seus rendimentos diminuídos devido ao novo coronavírus.

※ Subsídio de criação de filhos (Jidō fuyō teate)

Dinheiro pago as pessoas que estão criando um ou mais filhos de até 18 anos (ou 19 anos, se o filho tiver alguma deficiência) sozinho (a), por divórcio ou viuvez.

Inscrição

- ① Não precisam se inscrever.
- ② e ③ Precisam se inscrever para receber os benefícios.

■ Onde pegar o formulário de inscrição

Você pode obter o "formulário de inscrição" na Seção de bem-estar (Fukushi-ka) da prefeitura da região que você mora. Ou você também pode imprimir no site da cidade de Hiroshima.

■ Onde entregar o formulário de inscrição

➤ Poderá enviar o requerimento pelo correio ou entregar pessoalmente no endereço abaixo:

〒730-8790

1-6-34 Kokutaijimachi, Naka-ku, cidade de Hiroshima

Hiroshima-shi Kodomo Mirai-Kyoku Kodomo-Katei Shien-Ka Katei Shien Gakari

➤ Também pode levar à Seção de bem-estar da prefeitura da região onde o solicitante mora.

Endereço do Seção de bem-estar de cada região

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	4-1-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	24-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku

Asaminami-ku	38-1-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	19-03-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

■ Prazo de entrega do formulário de inscrição *Até 28 de fevereiro de 2023

Não se esqueça de enviar o formulário de inscrição até 28 de fevereiro (terça-feira) de 2023. Se o pedido estiver atrasado, você não poderá receber esse dinheiro.

※ Se você enviar por correio, por favor, coloque o pedido na caixa de correio até 28 de fevereiro.

※ Se a Prefeitura de Hiroshima não puder confirmar o formulário de inscrição, como quando não houver documentos suficientes, você não poderá receber o benefício.

★ Onde consultar

Se você quiser saber mais sobre o modo de inscrever, ligue aqui.

Central de atendimento " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças**" (Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyuufukin) da Prefeitura de Hiroshima (somente em japonês)

FONE: 0120 - 145 - 577

FAX: 082 - 504 - 2727

Horário de atendimento: 8:30 às 17:00

(exceto sábados, domingos, feriados nacionais, 29 de dezembro a 3 de janeiro)



Aviso importante para famílias com crianças que não sejam famílias monoparentais

Famílias com crianças menores de 18 anos (ou 19 para pessoas com deficiência) são elegíveis para receber 50.000 ienes por criança. As inscrições devem ser encaminhadas à prefeitura para receber o benefício.

※ Não são elegíveis para receber este benefício aqueles cujos rendimentos ou aqueles cujo rendimento do cônjuge está acima de um certo nível.

※ **Não é possível receber pagamentos repetidos.** Aqueles que já receberam "**Benefício especial de apoio às famílias monoparentais com crianças**", que é devido a quem está criando filhos menores de 18 anos (ou 19 anos se deficientes) por conta própria por divórcio ou morte do cônjuge, não são elegíveis para receber este benefício.

Valor do benefício

50.000 ienes/criança

Quem pode receber

Se você se enquadra em uma das categorias ①, ②, ③ ou ④, você pode se inscrever.

- ① Pessoas que receberam ou receberão o abono de família (*Jidou teate*) ou subsídio especial de criação de filhos (*Tokubetsu jidou fuyo teate*) a qualquer momento entre abril de 2022 e março de 2023 e estão isentos do pagamento do imposto municipal para o ano fiscal de 2022.
 - ② Pessoas que estão criando filhos nascidos entre 2 de abril de 2004 e 1 de abril de 2007 e estão isentos do pagamento do imposto municipal para o ano fiscal de 2022.
 - ③ Pessoas que estavam criando um filho menor de 17 anos (ou 19 para pessoas com deficiência) em 31 de março de 2022 e cuja renda diminuiu em ou após 1º de janeiro de 2022 devido ao COVID-19.
 - ④ Pessoas que estão criando um filho nascido entre 1º de abril de 2022 e 28 de fevereiro de 2023 e cuja renda tenha diminuído em ou após 1º de janeiro de 2022 devido ao COVID-19.
- ※ **Subsídio para Crianças (*Jidō teate*)**, que é devido a quem está criando filhos até ao 3º ano do ginásio ou até ao dia 31 de março seguinte ao seu aniversário de 15 anos
- ※ **Subsídio Especial de Criação de Filhos (*Tokubetsu jidō fuyō teate*)**, que é pago para aqueles que estão criando filhos de 19 anos ou menos com deficiência
- ※ **Imposto Municipal para o ano fiscal de 2022**, que é um imposto pago por aqueles que têm um endereço registrado no Japão em 1º de janeiro de 2022 e obtiveram uma renda no ano anterior

Como aplicar

Pessoas na categoria ① não precisam se inscrever.

Pessoas em ②, ③ & ④ devem se inscrever.

■ Onde obter o formulário de inscrição

Você pode receber um formulário de inscrição na Divisão de Bem-Estar (福祉課 *Fukushi Ka*) de seu escritório local. O formulário de inscrição também pode ser baixado no site oficial da cidade.

Endereço do Seção de bem-estar de cada região

Naka-ku	4-1-1 Ote-machi, Naka-ku
Higashi-ku	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku
Minami-ku	4-1-46 Minami-machi, Minami-ku
Nishi-ku	24-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku
Asaminami-ku	38-1-13 Nakasu, Asaminami-ku
Asakita-ku	19-03-22 Kabe, Asakita-ku
Aki-ku	3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku
Saeki-ku	1-4-5 Kairoen, Saeki-ku

■ Onde apresentar a inscrição

Por favor, envie as inscrições por correio para o seguinte escritório:

〒730-8691

ひろしまちゅうおうゆうびんぎょく しよぼこ
広島中央郵便局私書箱 第5号

ひろしましこそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいいがいぶん じむしより
広島市子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）事務処理センター

Para

Gabinete do " **Benefício especial de apoio às famílias com crianças**" da cidade de Hiroshima para famílias que não sejam famílias monoparentais.

Endereço: Caixa Postal Nº 5, Correio Central de Hiroshima, 730-8691

■ Prazo de inscrição até 28 de fevereiro de 2023

Você precisa solicitar o benefício até o dia 28 de fevereiro de 2023 (terça-feira).

- ※ Se você enviar por correio, ele precisa ser postado até a data acima.
- ※ Se a cidade de Hiroshima não puder confirmar sua solicitação até esta data, devido a documentos incompletos ou ausentes, você não será elegível para receber este benefício.

★ Centros de suporte

Para mais detalhes sobre o aplicativo, ligue para o seguinte número :

Centro de ligação da Prefeitura de Hiroshima para o benefício

(*Kosodate-setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfukin*) *Disponível apenas no Japonês

Telefone: 0120-145-577 (ligação gratuita)

Fax: 082-504-2727

Horário de Funcionamento: 8:30 às 17:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)